

汉译世界学术名著丛书



分科本◎哲学

纪念版

艺术即经验

〔美〕约翰·杜威 著



SINCE 1897

商務印書館
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

艺术即经验

[美] 约翰·杜威 著

高建平 译



商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

艺术即经验/(美)约翰·杜威著;高建平译. —北京:
商务印书馆, 2017

(汉译世界学术名著丛书; 120周年纪念版. 分科本,
哲学)

ISBN 978-7-100-13689-1

I. ①艺… II. ①约… ②高… III. ①杜威(Dewey,
John 1859-1952)—美学思想 IV. ①B712.51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 091283 号

权利保留, 侵权必究。

汉译世界学术名著丛书
(120周年纪念版·分科本)

艺术即经验

[美]约翰·杜威 著

高建平 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-13689-1

2017年8月第1版

开本 880×1240 1/32

2017年8月北京第1次印刷

印张 13¼ 插页 4

定价: 52.00 元

John Dewey

ART AS EXPERIENCE

Perigee Books

are published by

The Berkley Publishing Group

A division of Penguin Putnam Inc.

根据美国企鹅普特南出版公司 1980 年版译出

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017 年 2 月 11 日,商务印书馆迎来 120 岁的生日。120 年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国之志,无改初心。

译译世界各国学术名著,即其一端。早在 20 世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950 年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至 1980 年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自 1981 年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

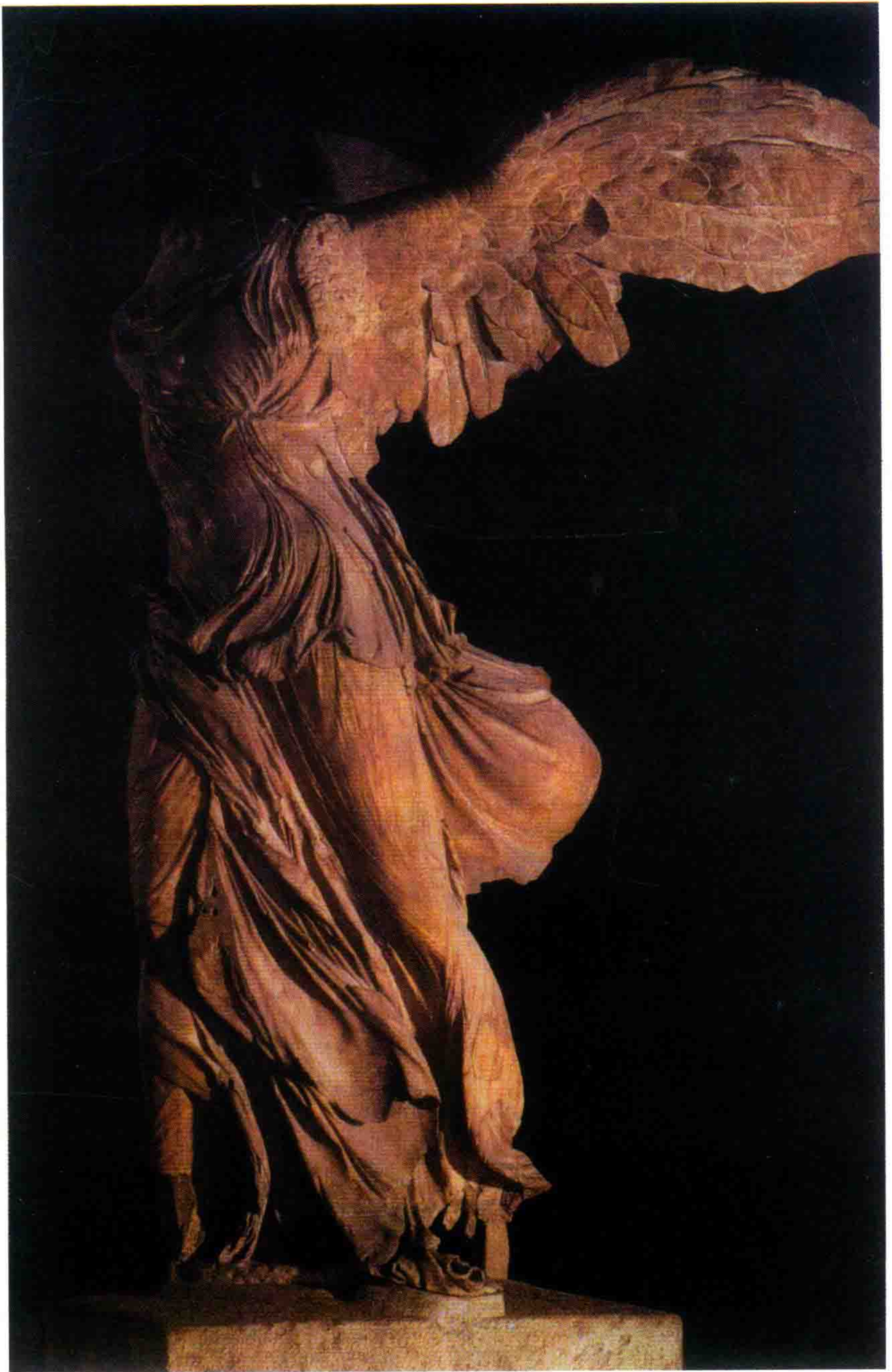
为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月

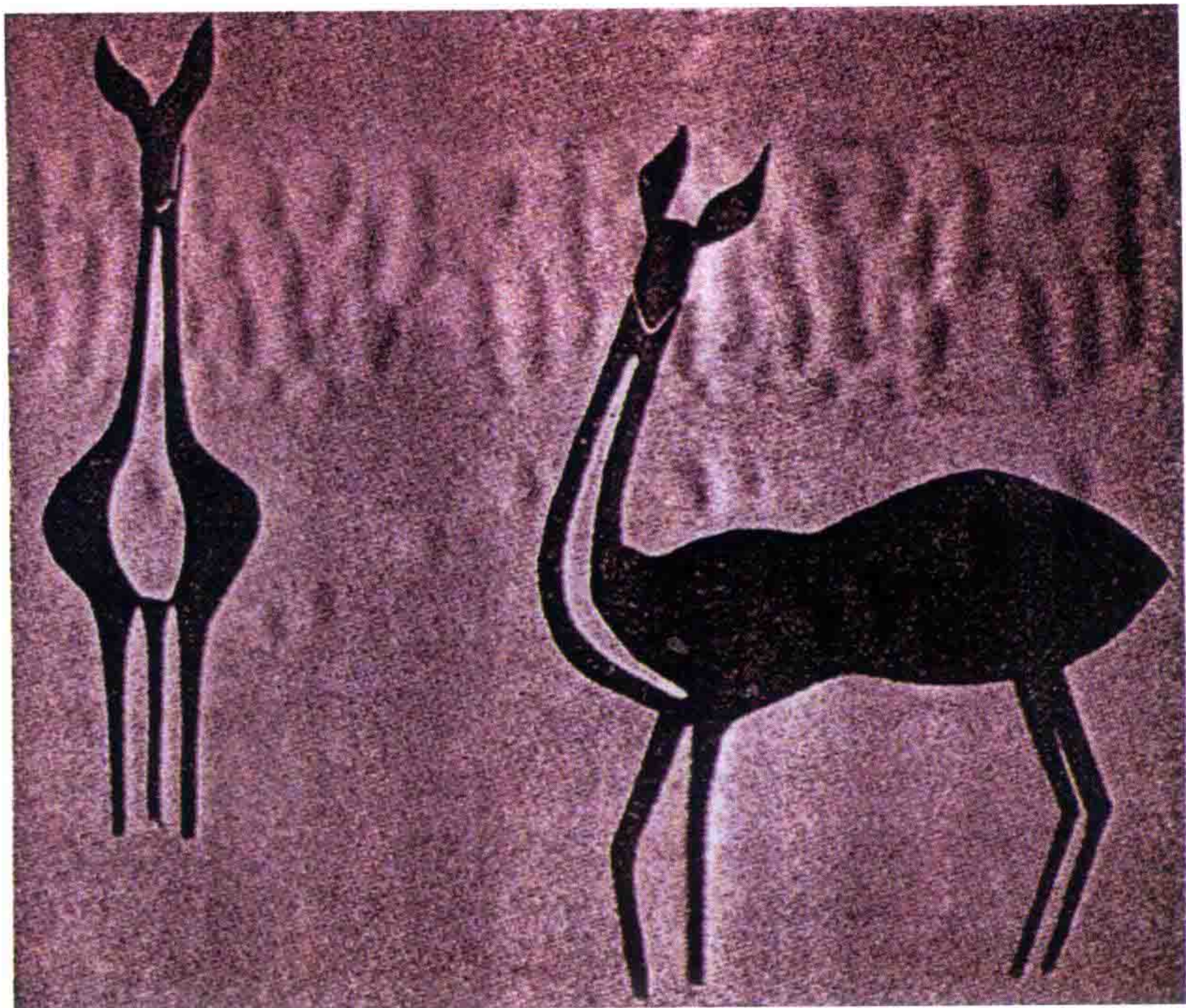




《带翅膀的胜利女神》，藏于卢浮宫

《普韦布洛印第安人陶器》，
巴恩斯基金会藏品





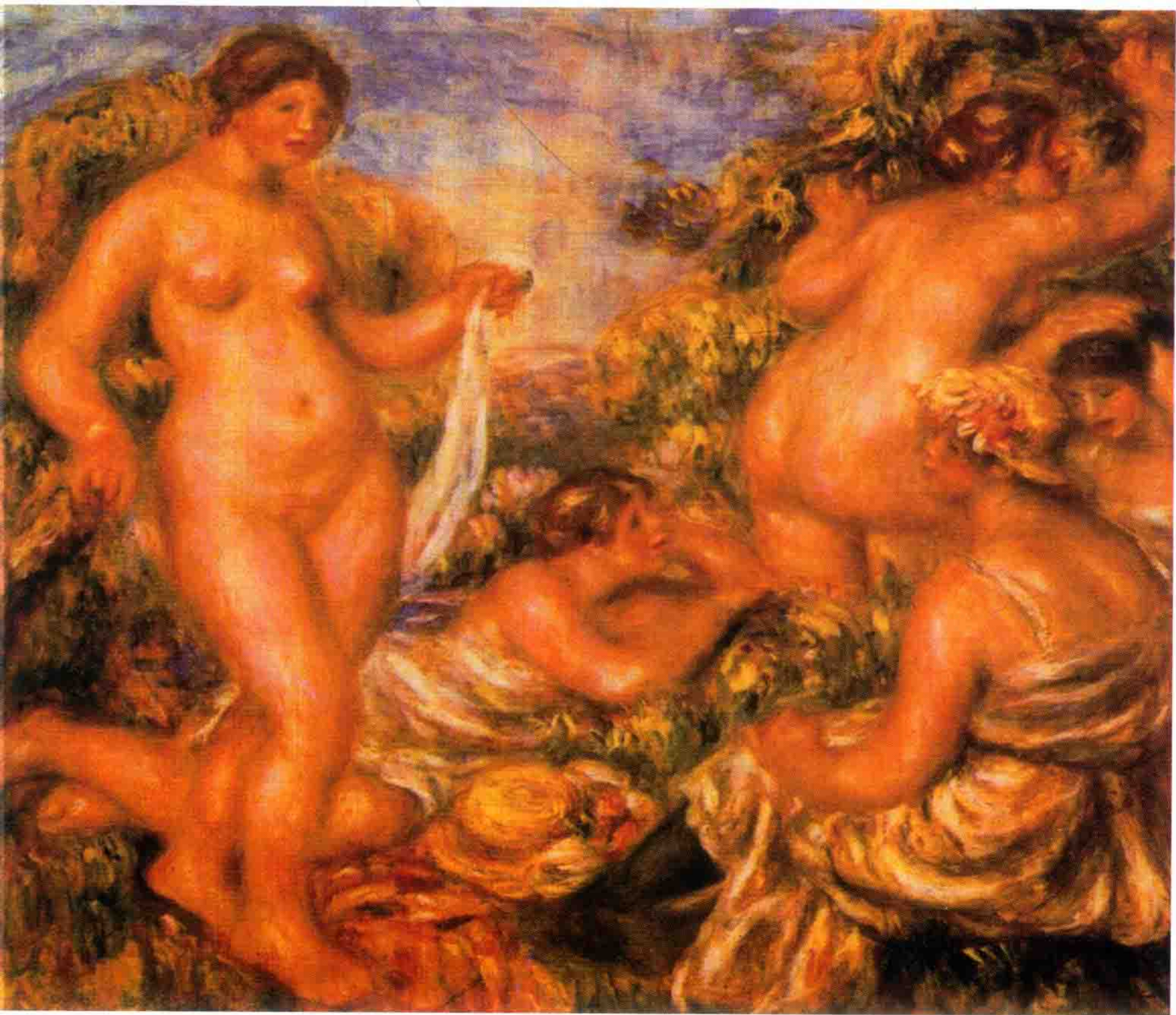
非洲布须曼人岩画

俄国冬宫博物院所藏西徐亚人金饰





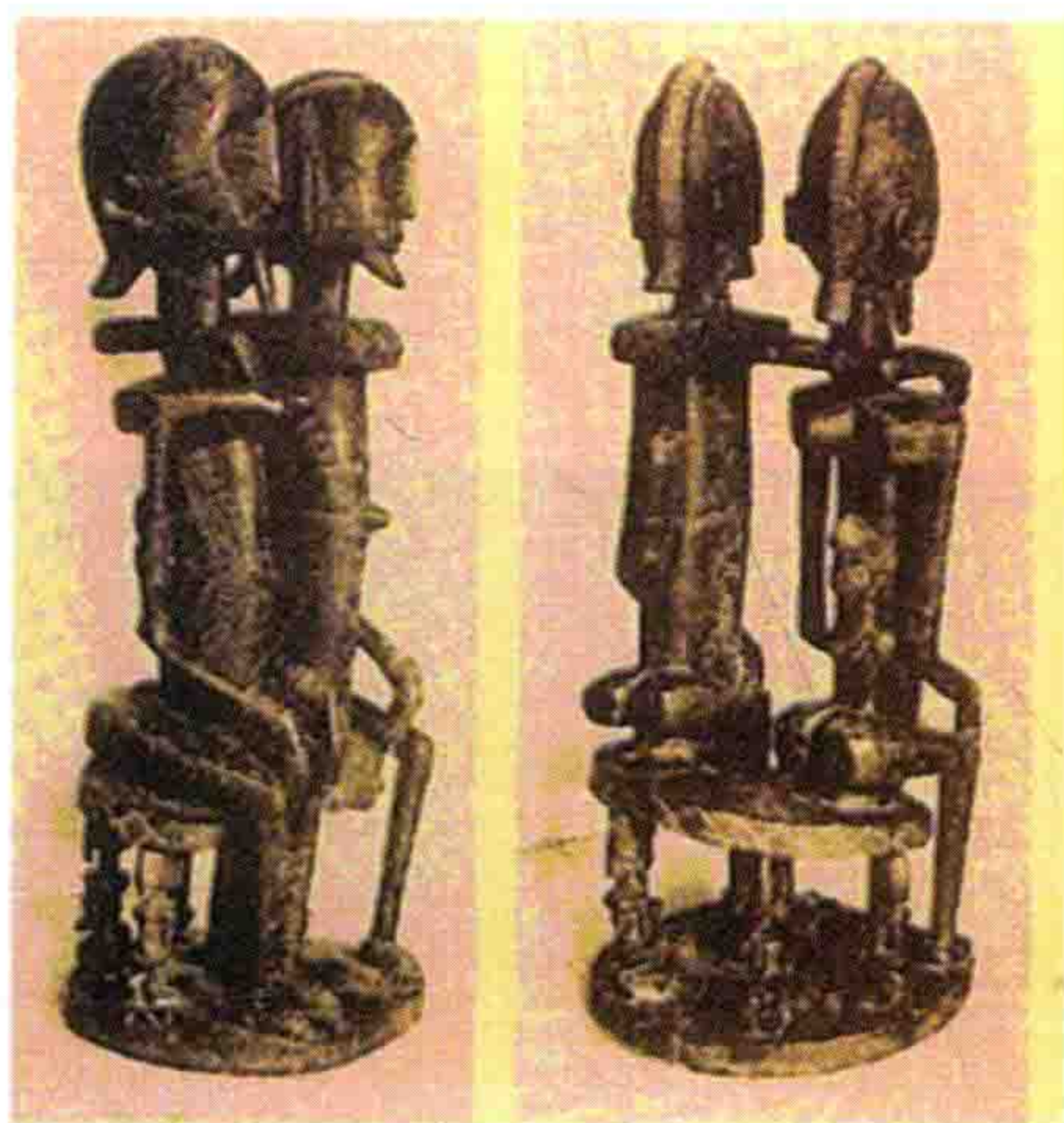
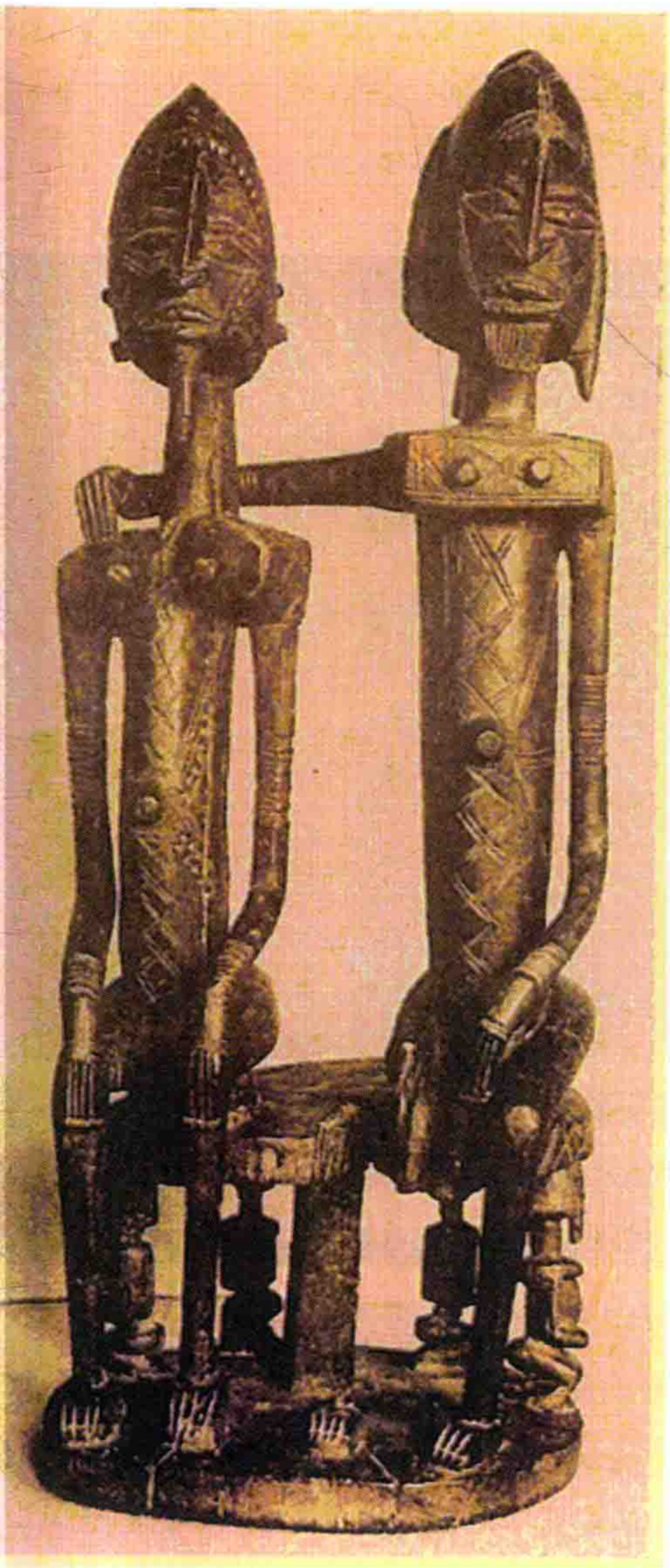
格列柯：《客西马尼园》，藏于伦敦英国国家博物馆



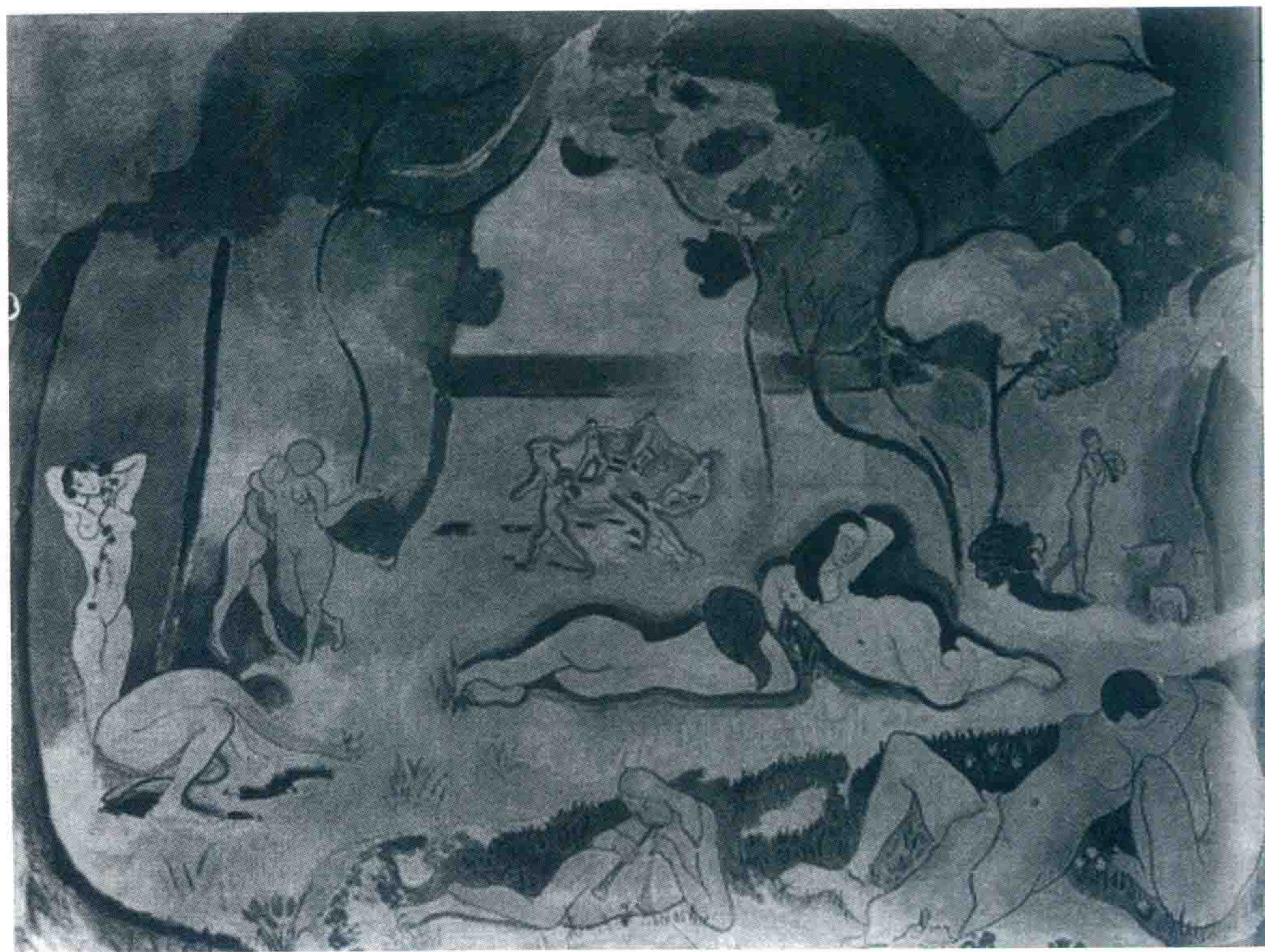
雷诺阿：《浴女》，藏于巴恩斯基金会



塞尚：《静物 桃》，藏于巴恩斯基金会



《黑人雕像》，藏于巴恩斯基金会



马蒂斯：《生之愉悦》，藏于巴恩斯基金会

译者前言

约翰·杜威,美国哲学家,生于1859年,逝于1952年,曾先后在密歇根大学和哥伦比亚大学执教。他一生著述甚丰。美国南伊利诺斯大学出版社分早期、中期、晚期出版了他的三个系列的文集,共有37卷,内容涉及哲学、教育学、心理学、逻辑学等学术领域。他的许多著作很早就被翻译成了中文。但是,中国学术界一般只是将杜威看成是一位实用主义哲学家和教育学家,对他的美学介绍不多。而在国外,特别是在最近一二十年里,杜威的美学受到广泛的重视。这本《艺术即经验》,是他的美学代表作。



一

在20世纪,杜威无论在中国还是在全世界都经历了一个受到广泛欢迎,普遍被冷落,又重新受到重视的过程。

杜威曾于1919年到1921年间访问中国,在中国居住两年多,作了多次讲演,*受到中国知识界的热烈欢迎。但是,随着中国革命的向前发展,他那温和的、局部修补和渐进的立场,很快被当时

* 见《杜威五大讲演》,合肥:安徽教育出版社1999年。

迫切渴望一场社会巨变的中国人和激进的中国左翼知识界所抛弃。他的学生胡适,原本是新文化运动的积极倡导者,后来也与左翼知识界关系搞僵。

杜威在 1928 年曾访问苏联,回到美国后曾在报纸上连载访问观感《苏俄印象》,对当时的苏联社会颇有好感。苏联官方评价他是“民主和进步的哲学家”。然而,在此之后,随着苏联社会的变化,他的看法也有了改变。1937 年,杜威赴墨西哥主持调查了莫斯科当局对托洛茨基的指控,并发表了题为《无罪》的调查报告。斯大林领导下的苏联政府对此反应激烈,将他说成是“苏联人民凶恶的敌人”。

在东方世界否定杜威之时,20 世纪中叶的西方学术界对杜威的评价也有一个反复的过程。哈贝马斯说,“在整个 20 世纪 30 年代,杜威的哲学在美国在某种程度上已经处于从奥地利和德国进口的分析版科学哲学的下风。”此后,“在美国的一些大[哲学]系,相当时期内他是一条‘死狗’[ein toter Hund]。”* 人们开始迷恋海德格尔、阿多诺、卡尔纳普,杜威被遗忘了。

杜威的美学也遭遇了同样的命运。杜威的《艺术即经验》一书出版于 1934 年。用理查德·舒斯特曼的话说,实用主义美学始于这本书,又差不多“在他那里终结”**。舒斯特曼总结其原因时说:

* 哈贝马斯的这段话引自尤根·哈贝马斯所写的书评《论杜威的〈确定性的寻求〉》,童世骏译,引自约翰·杜威,《确定性的寻求》,傅统先译,上海:上海人民出版社 2005 年版,序言第 3 页。

** 理查德·舒斯特曼,《实用主义美学》,彭锋译,北京:商务印书馆 2002 年版,第 10 页。



“第一是由于杜威的政治观点倾向于左翼,而在麦卡锡时代的政治气氛下,这种左翼的观点不受欢迎。第二是杜威的艺术观点比较保守。他不欣赏后印象派以后的任何艺术流派,对先锋派艺术持贬斥的态度。第三是他的论述(由于不清晰)远没有像分析哲学那样在大学课堂里受到欢迎。”* 在20世纪中叶的美国,与同一时期的欧洲一样,分析美学大行其道。在分析美学家看来,杜威的美学是“自相矛盾的方法和未受训练的思辨的大杂烩。”**

到了20世纪后期,就像19世纪后期黑格尔那条“死狗”复活了一样,杜威的哲学和美学都引起了学界的广泛注意。在罗蒂出版于1979年的名著《哲学和自然之镜》中,杜威与维特根斯坦、海德格尔被共同列为“本世纪三位最重要的哲学家”。***

在美学上,杜威起着更为重要的作用。许多知名的美学家都将杜威的《艺术即经验》一书视为20世纪最重要的美学著作之一。**** 舒斯特曼认为,在英美美学传统中,没有一本书在涉及范围的广泛,论述细致和激情有力方面可与《艺术即经验》相比。这本书对于那种将艺术品看成是固定、自足而神圣不可侵犯之对象的传统美学观的冲击,预示了巴尔特、德里达和福柯等的后结构主

* 高建平等,《实用与桥梁:访理查德·舒斯特曼》,《哲学动态》2003年第9期,第17页。

** A. 伊森伯格(A. Isenberg),“分析哲学与艺术研究”(Analytical Philosophy and the Study of Art),见《美学与艺术批判杂志》(1987)第46期,第128页。

*** 理查德·罗蒂,《哲学和自然之镜》导论,李幼蒸译,北京:三联书店1987年版,第3页。

**** 例如,国际美学协会前主席阿诺德·贝林特(Arnold Berleant)和国际美学协会前秘书长柯提斯·卡特(Curtis Carter)都说,这本书是美国人所写的最好的一本美学著作。

